I have no idea what
this Mr. J. has in what
language it is written.
Sunday, May 4th
(1862), in
Whizner's Biographical
Dictionary, was a chieftain
of Durotriges, who
in the 4th century, who went
with an expedition into Britain.

Shown to show this Mr. J.
to Sir F. Madden.

Dec. 1862.
Hic majus cardinalis est vita soli
magnifici epistola statuis.

Datoc et absque pomerium fecit.

...
...
Es ist nicht möglich, das manuskriptliche Dokument zu lesen und zu übersetzen. Es fehlt der Kontext, um die Bedeutung der Sätze zu verstehen.
apertus. Nunc lucem lucemque in argento; thymos solnecens ab
handae desplentes; respest. Aragost und
he hastis pape eam fessid.

[i.e. inscrption in Latin]

posterter. Ad tempus mezs set
[more illegible text] themod vestigatu
sa neleboth the gos.

[More illegible text]

[Further illegible text]
And I say, whatsoever ye shall wish to have, let it be done, for it shall be done unto you. And whatsoever ye shall sow, let it be multiplied, for it shall be multiplied unto you. And whatsoever ye shall遭受, let it be multiplied, for it shall be multiplied unto you.
Per pety spreu, 2o poel
hagors they fait wheel, pendralal An Goosek
kys oldid redleuth, ind
ef lord pennoth nisfand, nising nel An pety Mosel.

Fer's dery loisge. Arty may prejed und my
buesta An moed hune. Per petyio inheen in Anhy
Achab I led peryng, kris for oin pupa. Dym
petysoy sed goys, the ofen they pery asky.

Asian day loisge.
Artjat baby pay, Anywek. Abolish An 125 patos.
Fym and por Domo, oft
Psy- in eysal by, ryp
inoluder An ytriqes.

Powy dehathed

Fer's dery mg wd, bur. Droye, god, kis, und
Lereos, god, bype. Mlo tosof arens
moned then mess dey oor.

Per pety mest.
Agoed dery poyo, oor. Pid man sun poyed, yd.
...nec sed gessi diem quis
me atque vos anguadis
...udo et nostrum et ...um...
...um et tenebrosus domus...
So wept she, and both hands alveng
had they to ford in extremity, the mynd of unl
by off, all founde agayned
happ of, and an Apothecarye lot by the

acres and so the mynd of unl
modest of two Apotheciers will to pluck a

And thus loud as gladly, by founde geneges in upfend
the medecyers, and from them by
and founde

may
and meddelt yeghrend, with regyns and ponder

and so malgne newe, de mergog do holde
sadly alwayz as tend

apopt, porcupines fly, fly in hoot, and smale quyns.

And the spynge of Hyns thady, and sena noleth also
be by the sundryes my, readeth through, and sayd noleth

hath do and noleth do less.
...
Seret lecerentibus thesaurum
plagiariae sedebant.

Toimes tuti sui irasceva
Arcor domus in medio
ubique in sole. Tum
secus in suscrito tum
fatum pluvio.
Erat quod populus stabat
in tecto aedificii.

Toftec

Romae

Erat quod populus stabat
in tecto aedificii.

Toftec

Romae
null
Deus in Domino et in filio suo confidit et in spiritu sancto.
null
Tempus est in quod tempus est. Nunc sum abscisum. Universum est in se animum. Simpliciter est quod simpliciter est. Mortem est quod mortem est. Non est quod non est.
...
...
Si molles in unguentum perfusum moule ante solis ortum et ...

Quae est sed experiri potest ...
...
...
...
not another copy of my paper. 2. Joyce to the fly as we and fly an end. Is indurated ingot model.

All things are through. Aegyptus an alphabetical.

Not the fly? The fly? A fly's end of cop that.

Both in eg and skin. Both end of cop that.

And Hungary is pedra

not holy in pulpit

Not the fly? The fly? A fly's end of cop that.

And Hungary is pedra

Joy is pope Anglo.
[Handwritten text in Latin written in ink on a parchment page. The text is not legible without transcription.]

[Transcription may be necessary to provide an accurate representation of the content.]
null
...
...
And Agrippa, in effig.
by the grace of God, was
Anointed and

Epco Bysiphnotis urbano bando
Abydes qwebo phalamo

Alnotepa oft mcgrtqes

Tong. Bysiphnotis urbano bando

Bysiphnotis phalamo

And Agrippa was

Praetor de gentibus

med. Copa /per quand. /per and. /per


...audragon et tebel best
medvén pes baptist = gasterque
in arid.

Et part edd pan und lerd
apovon bord begotthor fortapathin bemi ya.

In fulge dragun tebel fit
und re gresed gynost. Zesplin best voshond.

Swhqse sberk yardom in nath vre tredard fum und ali.
Apy sest med wyp hre. the bendelle drerad.

In haml in alt re. medwq wor romay spikir.

Abo vred und und treplie. Abo vred und ubad

Abroy mor nytholly. Nytholly undr treholly.

Eps? In beyth me galdeg holm.

...
Sengast. M.S. at Penmaen. No. 310, part written in 1504.

"Hic incipit ordinae Sæc. Mæcaadoci Epicet confessor"

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."

"Pat Mæcaadoci ponebat hiem (I am called the Duke of Brittany, son of the twelfth and first Gogus of mould ha w gwair chestem)
(none the pen mustard will the相爱)
(chrisen tov dol of the west) the men (Fyad with) in (of)
gwaer the wyes ar gogus ha aot Harold
mau stir arly on mo blys Çyg y
(JFrame. The poor y ran oët y scob leig
.I have been without tile y
on ma. me arn he let dow
society. may haste gafa. May
(yans day gaddow y karfen y exal."
-lga mayst pheneq gwaron."
Rhydycroesor, Oswestry
March 1, 1869

My dear Mr. Dyane,

I congratulate you on the possession of a treasure, which you are not aware of. The Ordinale of St. Theresadoc has nothing to do with Welsh liturgy — it is a genuine Cornish mystery, the existence of which has hitherto been unknown. There are only 5 different mysteries known and printed, which furnished me with materials for my
bonish dictionary—none of us who have studied this branch ever heard of such a drama, so that it is of very great value for philological purposes. When you go home I should like to have more partic-
ulars of it—how many pages it consists of—I am how anxious to see it, and I shall be glad with your kind permission to transcribe, and to ac-
take it—I have no
doubt that I shall find many new words—I am working busily with Shylock’s foibles—and shall finish it by midsummer—

comhabit— is a medieval Latin verb & means super-
bive, to start & talk big on the stage—

I send you a translation of the word, which you have correctly transcribed.

I am yours very truly

John Williams
Knydycrosce, Oswestry.
March 6, 1869.

My dear Mr. Tregunne,

There can be no doubt of the value of your discovery—I have never seen any allusion to its existence—and every addition to our Cornish documents is invaluable. It would give me very great pleasure to come to Pencait at Easter, but it is quite impossible, as I have now eight infants, and I could not leave them to themselves for a single day. I want to go to Rome on the 25th, but I may
give that up until Midsummer. I have been expecting the revise of the catalogue from the printer — you must decide whether you will have copies struck off for yourself before Jan 12 usually given.

I am yours very truly

[Signature] Rob Williams
Eastburg Vicerege
Hungerford
Sep 6, 1869.

My dear Sir,

May I beg the favor
of your good offices to be.

half of my friend & neigh-

bor, the Rev. John Adams,
Vicar of Stock Cotts, Newbury?
He is very anxious &
turn something from you
about a lately discovered
Man in the Cornish tongue.
I have ventured to say
that I am sure you will, if you can, help him to get the information he desires.
We are suspending that certain Newbery's report to are late. The effect that you have made certain discoveries of St. & Cornish Saints in the New York Ind. S.

Mr. Adam, I believe, like I like the library of writing
To a at my instruction.
from Rousenbury in the course of the present week.

I remain, Gent-Americans very Jackal.

James C. Roberts
late of S. Martin, Wexham.

W. W. E. Pyman Eng.
Rhycroesau, Oswestry
June 30. 1871.

Dear Mr. Wynne,

The gentleman whom I mentioned to you as one of the greatest philologists of the age, and a most accomplished scholar, Mr. Whitley Stokes, has lately arrived in England. He has edited two of the ancient Cornish Mysteries, and he is the right one to edit the one so fortunately discovered by you.

I have sent him my transcript and he is greatly delighted with the discovery, as it is an important addition to the
There are several doubtful places in my copy, and he is most anxious to collate them with the original. I have told him that you must liberally give permission to competent persons to examine the MS. He wishes to come to Town on that purpose on the 9th or 16th of July, but I have written to tell him not to come until I have ascertained that you would be at home at those dates, as I thought that you were in London this week. Mr. Stokes is a barrister, but

Vanity remains of Boswell literature...
now holds the high office of Secretary to the Government of India. I am yours very truly,

Robert Williams.

I am preparing a prospectus of the printing of the great dc
Rhydycroesau, Oswestry
July 3, 1871.

My dear William,

I had seen an account of the great festivity, in the Caernarvon Paper — but a bill of fare in Delhi is quite a new feature — it is very well done; I hope to see a repetition when you come a second time.

I wrote to Penarth on Friday, and as I conclude that your Father has not yet returned home, I wish you would forward my letter to him.
You remember the discovery of a Cornish Mystery among the Miss. The existence of which was just previously unknown—it is of the greatest importance, as showing the state of the Cornish language at the date when it was written (1500). The Philologists are very anxious to see it published, and to have time & expense on my part. I have prevailed on one of the ablest Philologists of the day to undertake to take it up. Mr. Whitley Stokes. He has already published two Cornish Mysteries, &
he will do the work well—he knows Delhi well, though of course not colloquially. He is master of above 20 languages, European and Asiatic. He has just come over from India, where he holds the high office of Secretary to the Government. I have lent him my copy, but he wants to compare it with the original as there are some doubtful readings. He proposes visiting Taverau Peniarth, on the 19th or 20th of this month, but I have asked him not to come until I hear that your Father will
be at home, as I fear that the Mrs. would not be seen in his absence — I am

Yours very truly,

Robert Williams

There is some room for improvement in the translation, as it is too literal a transla
tion of the words, and of the ideas. Thus, chicken it should have been taffed a classifier, as taff
there would be more than one clipe

Cassen cooked, means that the lake
itself was intoxicated instead of

intoxicating (I presume from the
alcohol inserted) but it is very
difficult to translate such a thing
satisfactorily — or the whole thing
well done.
5 Merritt Street
Dublin
3 Jan '70.

My dear Sir,

I send you today, by bookpost registered, your precious Cornish manuscript. Many thanks for your kindness in letting me have it for so many weeks... I shall feel obliged.
by your letting me know that it has arrived safely.

Your very truly,

Mitzy Stokes
My dyslexia
Oswestry. April 15, 1872

Dear Mr. Dynney,

I will give me
great pleasure to assist you in
any way in arranging the Ms.
Then I have examined the "River
of Savoyd" and I shall be able to
tell whether any portion has
been ever published. The early
Dutch grammatical treatises are
very valuable, and very scientific.
I had a Ms. Grammar of Ebyn
Saxon, which has now been
published by the Dutch Ms. Arie.
The orthography of Welsh MSS. is, as a rule, that of the age of the transcriber, and is no criterion of the age of the original. I am glad that you have received the "Breconus Theriarch" - it is very well edited, and is a most invaluable addition to our Welsh stores. Its appearance is entirely owing to your discovery - it might otherwise have continued unknown for years - the most extraordinary circumstance relating to it is that no idea existed of such a drama having ever been written. An important discovery has been made of about 150 Welsh MSS.
of the earliest dates the 8th century
in Cambridge — W.S. Stokes has
 copied them & they will in due
time be published — He has now
returned to India — I hope to pay
my visit to Penarth in July — The
first or second week if convenient
to you — My nephews will then be here
& I can better leave my sister — She
continues in the same weak state.
I am now pretty well myself, tho'
not able to take very long walks.
I am glad to find that your organ
is to be removed from the channel
which is much too confined for it.
I am yours very truly
R. B. Williams.
No. 310. labelled Legendary Lives of Saints.

This MS. consists of 160 pages small 4to., and proves to be a work of great importance. It is an Ordinale, or High-Dramatic Mystery, written in the ancient Cornish language.

It is a little later in style and orthography than the Heneage Drama, published by Mr. Edwin Morris, in 2 vols. Oxford, 1859, from the MS. in the Bodleian Library, and of which there is also a MS. copy among the Newport MSS. as mentioned by Edw. Leland.

This MS. has the date 1504. It seems never to have been alluded to by any writer, and to have been quite unknown. It commences thus:—

hec incipit ordinale
de Vita Sancti Theoladaci Episcopi
et Confessoris. It is quite perfect
and in excellent preservation.

Finitum in Haddon
anno Domini MCCCUI

J. W. V. B.